

## Hablar abonico y dar golica

14/06/2019



Hoy traemos a nuestro blog dos expresiones que nos vienen por vía aragonesa. Vamos con la primera.

### Hablar abonico

¿Cuántas veces hemos escuchado en Elda, “**habla abonico**, que están echando la siesta”?

La expresión **hablar abonico** la empleamos con el significado de 'hablar en voz baja, suavemente, despacico'. Aunque a veces lo hemos visto escrito de forma separada, a modo de locución, *a bonico*, el caso es que no tiene relación con el adjetivo *bonico*.

**Abonico** es un adverbio aragonés que se ha extendido,

además de por Aragón, por zonas sudorientales de Castilla-La Mancha, comarcas castellanohablantes de la Comunidad Valenciana, Murcia y quizás algún territorio más. Según A. Kuhn, en su libro *El dialecto altoaragonés*, procedería del adjetivo *armónico*, que habría sufrido un proceso de cambio fonético consistente en el desplazamiento del acento esdrújulo a llano, rasgo típico del aragonés (*pajaro* por *pájaro*, por ejemplo), pérdida de *r* implosiva y trueque de la bilabial nasal por la oral (es decir, *m* por *b*), procesos fonéticos constatados en otros casos: *armónico* > *armonico* > *amonico* > *abonico*.

Hay que añadir que en Aragón, además de la forma **abonico**, también existe *amonico* con el mismo significado, lo cual confirmaría la explicación de Kuhn

acerca de su derivación de *armónico*.

Aparte de su uso con el verbo *hablar* en la locución que hemos visto, también se emplea con el verbo *hacer*, por lo tanto **hacer algo abonico**, tiene el sentido de hacer algo con mesura, despacio: “no pegues tan fuerte en la puerta, toca **abonico**”.

En valenciano encontramos la locución “*a espai*” con los mismos significados: “parla a espai”.

Por lo que hemos constatado, **abonico** es un término que en Elda está cayendo en desuso, y sería una lastimica que se perdiera del todo, por eso desde aquí reivindicamos seguir utilizándolo para que siga perdurando en nuestra habla.



### Dar golica

En esta ocasión sí que observamos que los cagalderos seguimos utilizando mucho esta expresión...porque hay

cosas que nos pueden “*dar golica*”.

*Golica* es forma derivada de *gola*, con el sufijo apreciativo *-ica*, por ser palabra femenina. *Gola* equivale al castellano *gula*, tanto en aragonés como en catalán, y significa 'exceso en el comer y beber, apetito desmesurado', uno de los siete pecados capitales.

La locución **dar golica** la usamos en Elda con el sentido de 'apetito provocado por algún alimento que vemos' y también 'las ganas que nos provoca mientras lo vemos comer a otro'.

Con un significado más amplio, también 'deseo de tener o hacer lo que tienen o hacen otros', pero más bien como una envidia sana, no exagerada, función que cumple el sufijo diminutivo que suaviza el significado original de *gola* 'gula' (está viendo jugar a los demás chiquillos y le da golica).

En valenciano existe la expresión “*fer goleta*”(con sufijo apreciativo *-eta*), con los mismos significados, pero usando el verbo *fer* 'hacer' principalmente, aunque también tenemos referenciado el uso del verbo *donar* 'dar'. En Aragón lo emplean igual que nosotros, **dar golica**, y con el mismo sentido, sin embargo en el Alto Aragón utilizan más *goleta*. En la Huerta de Murcia tenemos conocimiento de que la emplean con el verbo *estar* (estar a la golica). **Dar golica** también podemos encontrarla en poblaciones vecinas y de Murcia o Albacete, zonas de influencia histórica aragonesa.

Y aquí acabamos por hoy, recuperando nuestras palabricas tradicionales para seguir “**hablando cagaldero**”.